



French Day Montclair State University

“Voyageons autour du monde francophone”

Friday, March 31st, 2017 9:00 AM-1:30 PM

Presented by
The Department of Modern
Languages & Literatures
and
The Institute for the
Humanities

Join us for a half-day program of interactive workshops that will take you on a journey around the francophone world. We'll travel from Morocco to Québec, from Provence to Paris, and even to the moon!

9:00-9:15 AM: Welcoming remarks and logistics.

9:30-10:20 AM and 10:30-11:20 AM: Presentations (2 identical sessions; see registration link at left to make your selections).

11:20-12:10 PM: Lunch.

12:15-1:30 PM: Plenary session.



Translating French Classics: From *Les Mis* to *Le Petit Prince*

DR. LAURENCE JAY-RAYON IBRAHIM AIBO

Did you know that classic novels and stories often have different translations? Or that you could choose from many translated versions of *The Little Prince*, and Victor Hugo's masterpiece *Les Misérables*? Join us for a fascinating session understanding why beloved classics have been translated over and over again. We will also explore the different voices of translators of Victor Hugo and Saint-Exupéry, and even get a chance to try a hand at translating an excerpt of *Le Petit Prince*.



Fascinating Stories: Heroes and Heroines of Québec

PROFESSOR HARRIET SAXON

Join us for a magnificent adventure in the New World! For centuries, historians, archeologists, and even mystery writers have searched for relics of the great explorer, Samuel de Champlain, who settled in Québec in 1608. We'll explore the early years of *La Nouvelle France* and the adventurous men and women who discovered this fascinating new world of forests, rivers, ice, and snow. We'll conclude with a tasting and view a short video to learn about the explorers' modern day legacy: Québec!



Registration

Please visit [this site](#).

**Deadline is Friday,
March 10th, 2017**

Registration fee: \$18.00
per student or teacher

Online advance
registration ([link here](#))
and **payment** is
required. Upon receipt
of payment, MSU will
confirm registration and
send additional
information.

Submission Form for
Film Festival available
[here](#).

**Make checks payable to
Montclair State
University.**

www.montclair.edu/chss/modern-languages-literatures/

Department of Modern
Languages & Literatures
Montclair State University
1 Normal Avenue
222 Schmitt Hall
Montclair, NJ 07043
Phone: 973.655.4283
msufrenchday@gmail.com



French Day

Montclair State University

Friday, March 31st, 2017 9:00 AM-1:30 PM

Sessions continued

Presented by
The Department of Modern
Languages & Literatures
and
The Institute for the
Humanities

Professional Development Credit Hours

The Institute for the
Humanities is an
approved provider of the
state-mandated
Professional
Development Credit
Hours.

In addition to the
registration fee, there is
a separate \$25 charge
for teachers who would
like to receive 3 credits
of Professional
Development. Please
register at the bottom of
the online registration
form.

**Make checks payable to
Montclair State
University.**

Department of Modern
Languages & Literatures
Montclair State University
1 Normal Avenue
222 Schmitt Hall
Montclair, NJ 07043
Phone: 973.655.4283
msufrenchday@gmail.com

Exploring Provence through Sight, Sound, Touch, Smell, and Taste

DR. PASCALE LAFOUNTAIN

Roman ruins, Mediterranean beaches, an active cultural exchange, and a rich agricultural tradition are just some of the elements that account for the beauty and diversity of Provençal culture. Together, we will explore Provençal lifestyle, engaging all the senses as we describe images of the Provençal countryside, identify the aromas in an *herbes de Provence* mix, learn to speak in Provençal dialect, hear the instruments in Renaissance Provençal music, and make a special Provençal souvenir to take home.



From Atlantic Shores to Saharan Dunes: A Voyage to Morocco

DR. RABIA REDOUANE

What do you know about Morocco? Join us to explore this exotic country and discover all there is to see, from historically rich cities, mysterious *medinas*, and colorful *souks* to golden beaches, and a spectacular coastal landscape. We'll also learn about Moroccan art, architecture, cuisine and music, where both indigenous (Arabic and Berber) and French cultures are fused. In this hands-on workshop we'll have fun planning trip itineraries to Morocco, preparing Moroccan cuisine recipes, and more.



French Fashion: When Dressing Up Becomes an Art

PROFESSOR MARION DELACHET AND CAROLINE KHEIR

The French *savoir-faire* for *haute couture* and *avant-garde* fashion is known and celebrated around the world. French fashion houses like Chanel, Dior, Balmain, and Saint Laurent are practically household names. Their designs illuminate Paris Fashion Week and bring a touch of glamour to the Red Carpet. In this session, we will look at some of the iconic styles and *haute couture* pieces of the brands. Our cross-cultural discussion will compare French vs. American fashion and address the intersection between fashion, lifestyle, and identity.



11:20 AM-12:10 PM: Students should pack a bag lunch or plan to purchase food in the Student Center cafeteria. Teachers are invited to attend a luncheon hosted by the MSU French faculty. Please be sure to indicate how many teachers will attend when filling out the online registration form.

12:15-1:30 PM : Plenary session: Film festival and awards, closing remarks.



French Day

Montclair State University

Friday, March 31st, 2017 9:00 AM-1:30 PM

Film Submission Guidelines

All submissions -- in .mov or .mp4 format -- must be received no later than 4:30 p.m., Friday, March 17th, 2017.

SUBMISSION OPTIONS (2 choices)

- 1) Electronically, go to www.wetransfer.com. After clicking "I agree," click "add files." Use msufrenchday@gmail.com as the friend's email. Type in your own email and click "Transfer." You will receive two confirmation emails: one to indicate that you have successfully sent the file and a second one that will confirm that we have been able to download it.
- 2) By USPS, on a CD or flash drive addressed to Elizabeth Hook, Dept. of Modern Languages and Literatures, Montclair State University, 1 Normal Avenue, Montclair, NJ 07043. If you choose this option please allow 3 business days for delivery.

View the Film Festival submission form [here](#).

Films should be set in a country where French is spoken. They should involve a situation in which characters who are traveling must speak in French and engage with others in a relevant setting (e.g., school, restaurant, travel agency, shop, etc.) and learn more about the culture of the country in which they find themselves. A good example of this kind of project is the 2006 film *Paris, je t'aime*, in which twenty directors each made a five-minute film set in a different *arrondissement* of Paris.

- The setting must be identified early on in the film, either in opening credits, through use of an image (i.e. city sign or map), or by the characters themselves. The audience must see images of the country or city during the film. This may be conveyed through photographs, drawings, or other media, but third-party images should be acknowledged in the credits.
- No film may be more than five minutes long, including credits (shorter is fine).
- The film must be appropriate for all audiences.
- The film must acknowledge the participating school in opening or closing credits.
- Each school may submit only one entry per class.
- Content must be original: authored and performed by the students of the participating school.
- Images borrowed from web sites, magazines, or other sources must be acknowledged in the final credits.
- By entering the contest, students and teachers agree to the official rules and accept the judges' decision.

Judges

The judges will be made up from a panel of French-speaking Montclair State University faculty, students, and alumni.

Judging Criteria

Does the film address the French Day theme (i.e. "Voyageons autour du Monde francophone")? Does the audience learn about a French-speaking country? Does the film present a situation or problem that characters resolve by speaking French? Have the authors created a unique scenario? Are the story, script, and characters interesting and engaging? Is the film memorable? Will the viewer be inspired to share the film with others?